

傳真：2873 2453 電郵：feature@wenweipo.com

詩語背後

從「伏涌」到「福永」

木木

鳳凰山下有一個福永街道，據程建先生《深圳風物誌·地名密碼卷》介紹，福永原名「伏涌」。這裏古代有一條名「山合水」的河涌，嘉慶《新安縣志》如此描述：「山合水河，在縣城西北，源有三派，其右自大醫婆，中自陽台，左自牛膝，至嶺下合而為一，同歸西鄉河入海。」這條河涌落差大，水流湍急，雨季山洪暴發，每每氾濫成災，人們的願望就是要降服它，所以稱此地為「伏涌」。

山合水和鳳凰山將珠江入海口東岸分成南北兩個部分，北邊的沙井和南邊的西鄉都是經濟相對發達和人口匯聚之地。伏涌處於中間交會點上，從南頭鎮去往東莞縣城的官道必須經過這裏，地理位置十分重要。明清時期，這一帶鹽業和漁業頗具規模，設有管理相關事務的專門機構，並成立了基層生產組織「鹽社」和「漁社」。伏涌鹽社屬於著名的歸德鹽場十六鹽社之一，伏涌漁社亦見於有關史書。明洪武三十年（1397年），為維護生產秩序和商旅往來，在此地設立了福永巡檢司。據專家考證，福永之名，係因北方官員誤將「涌」（音 chong）讀作 yong，取其諧音雅化而來。

把「伏涌」雅化為「福永」，反映了嶺南文化中一個非常普遍的現象，即重視諧音所傳達的寓意。比如，車牌號碼不能有數字「4」，因為「4」與「死」諧音。標語口號愛玩諧音梗，最家喻戶曉的便是「深愛人才，圳等你來」。至於地名因諧音而改的情況，更比比皆是。深圳中心城區原名上步區，因「上步區」與「上不去」諧音，遂改作福田區。深圳機場改名軼事，說來也很有意思。深圳機場1991年通航，因地處黃田村而被命名為深圳黃田機場。後來機場發生了一起空難，坊間便有傳言：在閩南語和潮州話中，「黃田」與「黃泉」諧音，給人帶來負面心理暗示，影響乘客出行心情，也影響機場運轉。於是，機場正式向國家民航局申請更名。2001年，運行十年的深圳黃田機場成功改名為深圳寶安國際機場。「寶安」取自機場所在的寶安區，且與「保安」諧音，寓意保平安，很是吉利。

是不是因為改名才產生的效果，不得而知，但「福永」確實成了一块「福祿永續」之地。當年鹽社和漁社的故事無須再講，改革開放得風氣之先，引進港資發展現代養殖

和對外貿易，並先後建起大批「三來一補」企業和製造業園區，一個個傳統的「魚米之鄉」成長為工業強村。後來，隨著寶安機場、國際會展中心等大型建設項目在福永周邊落戶，福永片區的城中村成為名副其實的「土豪村」，村集體資產市值動輒上百億元，位於福永街道辦附近的懷德村甚至高達上千億元。

2016年底，深圳市因應經濟社會發展需要，調整了部分行政區劃。福永片區被一分为二：東南部保留福永街道名稱，轄地37.6平方公里；西北部另設福海街道，轄地31.8平方公里。不過，福永街道雖然號稱37.6平方公里，但鳳凰山佔了近10平方公里，另有12.9平方公里屬於寶安機場範圍，剩下大約15平方公里才是街道實際的發展空間，由一個中心城區和六個城中村社區組成。

鳳凰山以及山下的鳳凰村，是福永街道的文化名片。鳳凰村居民為文天祥宗族後裔，文氏宗祠大門兩旁懸掛的「煙樓世澤，正氣家風」楹聯，道出了這張文化名片的精神內涵。據載，鳳凰村原名嶺下村，建於元朝初年，開村始祖是文天祥的侄孫文應麟。文應麟慕其伯祖父氣節，誓不與官府來往，並在山腰建了一座觀音廟，對外稱受觀音託夢發願，為蒼生祈福，實為紀念文天祥的家廟。其時，兵荒馬亂，百廢待興，應麟憐憫百姓困苦，在山頂建一小樓，憑欄遠望，凡家無炊煙者，便送糧米賑濟。百姓感其恩德，咸稱煙樓。

毗鄰鳳凰村的懷德村，則是福永街道的經濟名片。南宋景定年間，潘氏先祖仲鑾公攜族人來此開村立業，以「君子懷德」之意取名懷德村。不過，今天懷德村得享大名，並不在於歷史悠久，而是因村集體資產高居深圳城中村榜首。在我們走訪過程中，懷德股份合作公司負責人反覆強調，他們的資產其實沒有那麼多，都是網絡炒作。不過，從每個股東年分紅高達50萬元，住房最多的村民擁有33套公寓，以及村集體全資擁有6家規模不小的公司來看，懷德的殷實程度是不言而喻的。據介紹，懷德人之所以能過上這樣的好日子，得益於有一個好掌門人——潘煥森董事長。當初，福永片區徵地拆遷時，他頂住壓力，把拆遷款留在村集體，而不是一分了之，積累下第一桶金。在後來的發展中，堅持集體領導，並借力「外腦」探索現



●萬福廣場上的「萬福壁」。作者供圖  
代化企業發展之路，以房地產開發和物業管理為核心，適度多元化經營，不斷轉型高質量發展，穩紮穩打，基本上沒走什麼彎路。與懷德村相比，福圍村以其地利，獲得了另一種發展模式。福圍村臨近寶安國際機場，憑借便捷的交通區位優勢和充足的航空貨運、多式聯運運力，在4.4平方公里的基圍灘塗上，成功孕育了990多家物流企業。這些企業絕大多數從事國際貨運代理，2023年營收近30億元，出口覆蓋全球200餘個國家，福圍由此被稱作「國際物流村」。福永街道大做「福」的文章，打造了一系列福文化地標。早在1999年，福永鎮就落實市裏提出的「一鎮一廣場」倡議，率先建成了佔地3.9萬平方米的萬福廣場。廣場中矗立着一座白色花崗岩九龍柱，高19.99米，直徑3米，總重量260噸，是目前國內最大的石雕龍柱。廣場南側，建有一面由8,833塊紫砂陶拼裝而成的浮雕萬福壁，長130米，高6米，重110噸。雙面雕刻面積1,500多平方米，收錄了從古至今各種福字1.6萬餘個。萬福廣場建成後，相繼被評為深圳市十佳文化廣場、廣東省優秀文化廣場、中國優秀文化廣場，九龍柱和萬福壁雙雙入選大世界基尼斯紀錄。

從萬福廣場出發，沿福永大道前行約1,800米，便是另一處福文化地標——五福盈門公園。公園佔地1.5萬平方米，各種帶有祈福寓意的景物隨處可見。大門口是一座由五個「福」組成的彩色雕塑，寓意五福臨門；雕塑中心為「福」字圖案噴泉，寓意福水長流。看着眼前這些福文化標識，我想到鳳凰山登山徑那999級麻石台階上鐫刻的那些小巧玲瓏的「福」字，想到城區鄉間、大街小巷的建築和布局，或以其名，或以其形，或以其勢，無不淋漓盡致地演繹着福永街道「鳳山福水福盈地」的美稱……

鳳凰山下鳳凰村 一脈千秋正氣存  
每憶煙樓外事 輒思懷德祠中人  
九龍柱上行天地 萬福壁前看古今  
接力同心謀發展 年年歲歲福盈門

字裏行間

黃仲鳴

卡繆與周鼎

在書局看到卡繆的《異鄉人》（莫渝譯，台北：志文出版社，1983年），翻着翻着，在正文前看到有譯者的序言，內引周鼎一首詩《異鄉人》，便毫不猶豫買了。

周鼎（1931-2010）是台灣詩人，並不是香港的周鼎。香港周鼎是以前《星島日報》的總編輯，是我從事新聞事業的入門師父；他也是香港上世紀五六十年代有名的通俗小說作家，筆名司空明。所以看到與他同名同姓，也是舞文弄墨的作家，豈可錯過。

此外，之前我看到的《異鄉人》譯本，全是英譯的，記得，我愛看的是孟祥森的譯本。莫渝在淡江大學法文系畢業，志文出版社要他直接從法文本逐譯過來。當譯到主角莫梭被判死刑時，莫渝不禁擲筆撫卷默思，眼噙着淚，嘆道：「人類的關愛憐憫何在？」我就知道，莫渝將自己完全融入書內，發生了哀嘆的悲鳴。

封底有介紹《異鄉人》說：「記述一個僑居阿爾及爾的法國青年莫梭在熾熱的海灘槍殺了一個阿拉伯人。但由於出事前，他的母親死在養老院裏。莫梭在其母埋葬的翌日，即前往海濱，並與女友瑪莉發生關係。法院即根據他在亡母靈前的冷漠及後來遊蕩的行蹤，判斷他本性惡劣，宣判他的死刑，莫梭由於覺得人生苦悶乏味，無法肯定其生存的價值，所以，在法庭上並不熱心為自己辯護。莫梭在獄中等待上斷頭台的日子，為了減低寂寞的感覺，他甚至希望行刑的那一天，有一大群民眾來看熱鬧，並以咒罵的怒吼，歡迎他歸去。」

這段話寫得好。書名有譯為「局外人的」，但及不上《異鄉人》。主角莫梭的冷漠態度，對母親的死，毫不動情。而書中展露的人與人之間的虛偽，莫梭因無法擺脫「獨立個人」的困窘，因而注定他是與社會疏離的「異鄉人」。

卡繆說：「我很久以前就用一個說法總結過《異鄉人》，但我承認它非常自相矛盾；在我們的社會中，任何不會在母親的葬禮上哭泣的男人都有可能被判處死刑。我只是意味着我的書中的主角被譴責，僅因他不遵循這個道德常規。」這就是荒謬的存在。



●這書是直接由法文翻譯出來的。作者供圖

回頭再說說周鼎，他那首《異鄉人》詩：「他遼闊的前額/是勞倫斯的腳印所未曾詮釋的/另一種沙漠/他是連紅也紅得使他厭倦的異鄉人/荒涼如穆罕默德的劍/釋迦的悲/所以哀悼死了的母親/不如去樓誰都可以樓樓的瑪莉——他是我的莫魯蘇/陽光也恨他」

詩與書的內容是相關的。論者說，周鼎的創作以詩為主，他曾嘗試以荒謬、超現實的文學技巧來解釋人生，表現出現代人面對現實的空虛、無奈和抗拒。洛夫曾在他的詩集序中說，周鼎的詩自《站》到《一具空空的白》，充分體現了一種逼人的空無之美。

看來周鼎是深受卡繆的影響。可惜，我迄是找不到他的詩集來看一

粵語講呢啲

衫有衫冷，人有人冷·抵冷貪瀟湘·愛靚唔愛命

Advertisement for a Cantonese language program. It includes illustrations of people and text explaining the meaning of various Cantonese terms like '衫有衫冷' (clothes are cold, people are cold), '抵冷貪瀟湘' (worth the cold, greedy for Xiangxiang), and '愛靚唔愛命' (love beauty, don't love life). It also mentions a performance of '情僧偷到瀟湘館'.

好適當的禦寒衣服。北方人所說的「要單兒」指在天氣寒冷時衣服卻穿得單薄；廣東人也有句相類話語：抵冷貪瀟湘

比喻貪圖顯露纖瘦的身形而穿上不足夠的衣物，以致抵受着寒冷的天氣。如所周知，穿得多就有腫脹的感覺，所以大部分年青男女（也有年長的）即便在氣溫稍低的情況下仍穿着很少或很薄的衣服。「瀟湘」是湖南省境瀟湘二水會流之處。小說《紅樓夢》中，「瀟湘館」是如花貌美卻弱不禁風（「消瘦」）的林黛玉在大觀園內的住所。據此，聯想力豐富的廣東人會否把「消瘦」和「瀟湘」來了個代換呢？又有人，包括筆者都以為「瀟湘」是從音變而來，以下是筆者早期的想法——「瀟湘」演化自「瘦削」：

瘦/sau3→瀟/siu1；削/soek3→湘/soeng1  
然而，筆者一直認為上述論調頗為牽強。最後筆者確認了以下的論點：「瀟湘」演化自「一副『消』瘦的形『相』」。「形相」指外形和容貌。「消瘦」指瘦弱，後泛指纖瘦，含美態那種；再把「相/soeng3」讀作「湘」，便同時滿足「音義俱合」的條件了。

近年醫學昌明，早年的「整容」已經被美其名為「醫學美容」，但無論是哪個名稱、在哪個年代或手術在哪個地方進行，當中都存在不少風險。未達預期效果時有所聞；還可能有後遺症，嚴重的可能暗上性命。實話實說，即便手術沒有生命危險，可若然弄至面目扭曲變形，豈非得不償失？那何解天下間還有這麼多女性罔顧毀容或生命危險也會選擇「醫學美容」呢？道理顯淺，「貪靚/愛靚」（愛美）所致；就此，廣東人有一個很貼切的俗語：愛靚唔愛命

意思是愛美不要命；用以諷刺那些愛美的女人甘願抵受着痛苦或冒着生命危險，去接受一些她們認為可令自己美過來的行徑，如：在減肥期間只喝水；進行整容手術等。西方就有句趣相呼應的話語：One must suffer to be beautiful. (要美就要受苦)  
早年，台灣人會把那些時尚年輕男女分別叫做「黑貓」和「黑狗」；對於上述那類「貪靚」女士就有以下描述：愛美黑貓不驚寒，愛美黑狗不驚熱 (愛美不驚涼鼻水)

學生園地

學習的意義

這個暑假，我和來自20多間中學的同學們參加了「華夏博覽看今朝」第三期研學活動。從西九龍出發，一路北上，山東、遼寧、北京、上海，11天的行程，每一天都那麼充實和寶貴，令我受益匪淺：既有威海劉公島上遊覽中國甲午戰爭博物館的沉思；也有在北京天安門廣場觀看升旗儀式的自豪；既有在鴨綠江邊對抗美援朝中國志願軍的緬懷；也有在黃浦江畔飽覽滬上風光的震撼。在研學活動中，我對學習的意義有了更深的領悟：學習，不僅要讀「有字之書」，更要在行萬里路的過程中，讀「無字的書」，讓己有更多的見識。

首先，學習這件事不能僅僅停留在「看」。雖然研學活動的主題是「華夏博覽看今朝」，但我認為在「看」的基礎上，思考更重要。比如，在山東威海，我們來到招商局工業集團的威海船廠。據介紹，這個船廠在20多年前，還是中外合資的，後來經營困難，瀕於破產的邊緣。幾年前，這個船廠被併入中央企業，如今不但擺脫了困境，更是提高了產能，在造船和修船等方面的實力大幅度提升，訂單已經排到了5年後了。我參觀船廠，近距離接觸了剛剛造好、即將交付的郵輪，並走到了內部去觀察。但我更在思考，為什麼這間船廠，能夠在併入世界500強的大型央企之後起死回生？我覺得弄清楚這個問題的答案，才算是真正地「學習」。我大膽地向負責接待我們的廠長提出這個問題，他告訴我，越是有實力的大企業，越

會有宏偉的戰略，也更容易把國家的需要落實在生產和發展上，這樣就越有利於企業的持續提升。我想，如果不是參加研學團，就不太容易有這樣的「學習」經驗。

其次，學習這件事除了要思考，更要不懂就問。這次研學活動，足跡跨越4個省市，我也品嚐體驗了不同地區的特色菜：威海的鮫魚餃子、煙台的海陽蓋飯、大連的東北亂燉、丹東的蒜泥茄子、北京的烤鴨、上海的糖醋小排……我在認真觀察的同時，也在暗暗比較這些地方與香港在飲食習慣上的差異。總的來說，在北方吃館子，菜量明顯比在南方要大，但南方更追求菜品的細膩精緻；北方人傾向使用更濃味的調味料，偏愛更鹹的口味，南方人的口味則相對清淡。我每到一個地方，都會問一問當地的接待方，那些特色菜的背後有什麼典故。我發現，特色菜背後正是地域文化多樣性的反映，這是中華文明多樣性、豐富性的見證，一款食材的烹飪方法在不同地區更有千千萬萬種，這裏面有華夏民族的智慧結晶。

此外，「三人行必有我師」，與不同學校的同學們朝夕相處、同學同研，本身就是一種學習。我學會了如何與別人溝通合作。在研學的過程中，我們可能會因為意見不合而產生分歧，但在磨合的過程中，大家互相聆聽、互相了解彼此的意見，在交流中不斷改進，互相提點，一起進步，這是書本之外的「知識」和能力，對我日後的發展很有幫助。

Advertisement for a poetry collection. It features a poem titled '輕輕拾起一片楓葉 (外二首)' by 俞慧軍. The poem describes the beauty of autumn leaves and the quietness of a village. The advertisement also includes a small illustration of a person and some decorative elements.